

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA REUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 DECEMBRE 2025

Présents : SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline (présente à point 5), KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

1. Commission communale

Sur demande du parti « LSAP Walfer », le conseil décide à l'unanimité de remplacer Madame Chantal Pieters par Monsieur Antonino Caldarella dans la commission du vivre ensemble interculturel.

2. Prise de connaissance de statuts

Le conseil prend connaissance des statuts de l'association sans but lucratif « Aureus Investment Club » de Bereldange.

3. Organisation définitive des cours de musique 2025-2026

A l'unanimité, le conseil approuve :

- a. Un avenant à la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour l'année scolaire 2025/2026 à l'UGDA ;
- b. L'organisation scolaire définitive pour l'année scolaire 2025/2026 des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » dispensés par l'Ecole de musique de l'UGDA.

4. Contrats

- a. A l'unanimité, le conseil approuve l'acte d'échange d'immeubles conclu avec le Fonds de Logement concernant le projet d'échange parcellaire, permettant au Fonds de réaliser un projet d'aménagement particulier dénommé « Cité Amélie – phase 2 ».
- b. A l'unanimité, le conseil approuve la convention réglant les relations entre l'administration communale de Walferdange et le Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l. pour l'année 2026.
- c. A l'unanimité, le conseil approuve l'offre de vente reçue du Garage Schiltz Büderscheid pour la camionnette Citroën Jumper de la commune au prix de 3.000€.

5. Subsidés

- a. Après avoir discuté les propositions de la commission des sports et des loisirs et de la commission de la culture, le conseil vote à l'unanimité les subventions suivantes :

- Guiden a Scouten 1.650 €
- Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde 5.060 €; Chorale Caecilia 3.300 €; Chorale Ste Cécile 3.300 €; Walfer Foto-Frënn 1.100 €; Walfer Theaterfrënn 990 €.
- SIT Walferdange 3.520 €; Walfer Senioren 1.375 €; A.P.E.W. 990 €; Cercle philatélique 935 €; Gaart an Heem Walfer 1.430 €; Mammen hëllef Mammen 1.210 €; Natur & Umwelt, Section Bereldange 1.265 €; Modélistes ferroviaires 880 €; Walfer Danzclub 440 €; Hobbykënschtler Lëtzebuerg 440 €; Amicale Pompjeeën Steesel/Walfer 440€.
- Badminton Résidence 3.580 €; B.B.C. Résidence 8.310 €; F.C. Résidence 9.610 €; Fine Flèche 2.490 €; Karate Club 4.770 €; Optimists Cricket Club 3.920 €; Walferdange Rugby de Renert 5.320 €; Self Defense Yoseikan Walfer 2.490 €; Tennis-Club Résidence 9.640 €; Volley RSR-Walfer 6.170 €; Lafclub Walfer Huesen 2.980 €;
- Subside pour formation des jeunes / Subsid für Jugendarbeit :
Badminton Résidence 4.975 €; B.B.C. Résidence 5.000 €; F.C. Résidence 5.000 €; Fine Flèche 138 €; Karate Club 5.000 €; Walferdange Rugby de Renert 5.000 €; Tennis-Club Résidence 5.000 €; Volley RSR-Walfer 5.000 €.

- b. En plus, sur proposition du collège échevinal, le conseil accorde à l'unanimité les subventions suivantes :

LASEP 1.200 €; Troupe Prince Henri 300 €; Croix-Rouge Walfer 350 €, Harmonie G-D Marie-Adélaïde (Jugendensemble) 3.600 €; RepairCafé Walfer 500 €.

- c. A l'unanimité, le conseil décide d'allouer des aides au développement aux associations suivantes :

- | | |
|---|---------|
| • Klimabündnis Lëtzebuerg / ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) :
projet CEDIB, Bolivie | 5.000 € |
| • Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal | 5.000 € |
| • ONGD – FNEL scouts et guides pour le développement communautaire asbl | 5.000 € |
| • Tukwataniise asbl | 5.000 € |

6. Règlements de circulation

A l'unanimité, le conseil modifie le règlement communal de circulation dans la rue de la Gare à Walferdange et dans la rue du X Octobre à Bereldange.

A l'unanimité, le conseil approuve un règlement temporaire d'urgence en matière de circulation à l'occasion des mesures temporaires d'apaisement de la circulation à la rue du Chemin de Fer à Walferdange.

6A. Problème de circulation au Berelerbiertg

La réouverture du Berelerbiertg entraînerait une hausse importante du trafic (+5 300 véhicules par jour, dont +400 aux heures de pointe du matin vers la N7). Une déviation du flux vers la rue du X Octobre, située à proximité immédiate de l'école, accroîtrait fortement la circulation durant les heures d'entrée scolaire. L'instauration d'une *circulation interdite* ne constitue pas une solution efficace, les contrôles étant difficiles et peu applicables selon la Police et les autorités étatiques.

La proposition visant à instaurer une circulation interdite dans quelques rues avantagerait uniquement les habitants de celles-ci, tout en restreignant l'accès des résidents des autres voies du quartier, entraînant une inégalité de traitement.

La redirection du trafic via la rue du X Octobre engendrerait par ailleurs une surcharge au carrefour rue Mathias Hertert – N7, déjà affecté par le chantier de la Beggener Strooss, avec un risque élevé de congestion supplémentaire.

7. Budget 2026

a. En rapport avec le projet de budget 2025, le conseil approuve à l'unanimité les devis suivants :

- Un devis au montant de 280.000,00 € pour l'installation photovoltaïque sur la toiture du Haus am Becheler à Bereldange.
- Un devis au montant de 100.000,00 € pour la remise en état de la peinture de la façade du Haus am Becheler à Bereldange.
- Un devis au montant de 1.800.000,00 € pour la construction d'un axe d'eaux pluviales avec station de pompage anti-crues à Bereldange.

b. Les tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2025 et du projet de budget 2026 se présentent comme suit :

Budget rectifié 2025 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	51.765.488,26 €	3.615.713,55 €
Total des dépenses	40.196.298,88 €	24.362.882,51 €
Boni propre à l'exercice	11.569.189,38 €	
Mali propre à l'exercice		20.747.168,96 €
Boni du compte de 2024	18.102.563,32 €	
Boni général	29.671.752,70 €	
Mali général		20.747.168,96 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 20.747.168,96 €	+ 20.747.168,96 €
Boni présumé fin 2025	8.924.583,74 €	

Projet du budget 2026 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	53.617.089,60 €	16.198.951,00 €
Total des dépenses	44.281.102,72 €	33.792.784,70 €
Boni propre à l'exercice	9.335.986,88 €	
Mali propre à l'exercice		17.593.833,70 €
Boni présumé fin 2025	8.924.583,74 €	
Boni général	18.260.570,62 €	
Mali général		17.593.833,70 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 17.593.833,70 €	+17.593.833,70 €
Boni définitif	666.736,92 €	

Dans la partie dépenses du service extraordinaire sont inscrits les postes suivants :

- Mairie : Renouvellement des WC et du vestiaire /
Gemeindehaus : Erneuerung der WC und des Umkleideraumes 100.000 €
- Projet de logement coopératif / kooperatives Wohnprojekt 40.000 €

• Développement du centre urbain de Walferdange / Entwicklung des Stadtzentrums von Walferdingen	50.000 €
• Plan d'aménagement / Bebauungsplan	200.000 €
• Aménagement du bâtiment de crises / Einrichtung des Krisengebäudes	480.000 €
• Remplacement de deux véhicules en véhicules électriques / Ersatz von zwei Fahrzeugen durch Elektrofahrzeuge	80.000 €
• Remplacement d'un véhicule de la conciergerie en véhicules électriques / Ersatz eines Fahrzeugs des Hausmeisterdienstes durch ein Elektrofahrzeug	40.000 €
• Clubhaus – replantation et sécurisation des alentours / Clubhaus – Neubepflanzung und Sicherung der Umgebung	50.000 €
• CIPA Niederanven : Apports en capital supplémentaire / CIPA Niederanven : Zusätzliche Kapitaleinzahlungen	380.000 €
• Crèche Beienhäischen – réaménagement des salles au 1 ^{er} étage / Crèche Beienhäischen – Neugestaltung der Räume im 1. Stock	200.000 €
• Participation à la construction d'un CIS / Beteiligung am Bau eines CIS	100.000 €
• Installation photovoltaïque sur le Haus am Becheler / Installation von Photovoltaikanlagen auf dem Haus am Becheler	250.000 €
• Smart Walfer Energy	400.000 €
• Réalisation d'une tour panoramique / Realisierung eines Aussichtsturmes	30.000 €
• Aménagement d'un nouveau centre de ressources / Einrichtung eines neuen Ressourcenzentrums	500.000 €
• Parc de recyclage : borne de chargement électrique / Recyclingpark : Ladestation für Elektroautos	40.000 €
• Centre de ressources – acquisition d'un véhicule électrique / Ressourcenzentrum – Erwerb eines Elektrofahrzeugs	60.000 €
• SIDERO	870.914,15 €
• Etudes supplémentaires pluies torrentielles et inondations / Zusätzliche Studien zu sintflutartigen Regenfällen und Überschwemmungen	100.000 €
• Aménagement d'un bassin tampon, rue Michel Lentz / Einrichtung eines Pufferbeckens, rue Michel Lentz	651.415,24 €
• Construction d'un axe d'eaux pluviales avec station de pompage anti-crues à Bereldange / Bau einer Regenwasserleitung mit Hochwasserschutz-Pumpstation in Bereldingen	1.800.000 €
• RUB – rue de Bridel, part communal / RUB – rue de Bridel, Gemeindeanteil	185.642,71 €
• Construction de Tiny houses / Bau von Tiny houses	4.765.000 €
• Aires de jeux dans la rue du X octobre et rue Bellevue / Spielplätze in der Rue du X Octobre und der Rue Bellevue	207.539,54 €
• Frais d'études pour la construction d'une piste cyclable menant de Bereldange à Bridel / Kosten für die Studien für den Bau eines Radwegs von Bereldingen nach Bridel	72.623,51 €
• Elaboration d'un concept Sechere Schoulwee / Ausarbeitung eines Konzepts Sechere Schoulwee	50.000 €
• Concept de gestion des parkings/places de stationnement / Konzept für die Verwaltung von Parkplätzen	50.000 €
• Concept de stations/bornes de recharges / Konzept für Ladestationen	10.000 €
• Déplacement plateau et passage pour piétons rue du X octobre / Verlegung der Plattform und des Fussgängerüberwegs in der Rue du X Octobre	30.000 €
• Prolongation de la rue de la Forêt à Bereldange / Verlängerung der Rue de la Forêt in Bereldingen	115.492,93 €
• Renouvellement de la route de Luxembourg à Bereldange – tranche 2 / Erneuerung der Route de Luxembourg in Bereldingen – Abschnitt 2	96.418,53 €
• Aménagement de la rue du Pont/parking – participation communale / Gestaltung der Rue du Pont/Parkplatz - Gemeindebeteiligung	150.000 €
• Voirie – rue des Sources / Strasse – rue des Sources	25.000 €
• Réalisation d'asphalte en voirie divers / Asphaltierung verschiedener Strassen	80.000 €
• N7 – infrastructures pour tronçon entre GDJean vers Cactus / N7 – Infrastruktur für den Abschnitt Zwischen GDJean und Cactus	1.000.000 €
• Réaménagement de la N7 à Walferdange et Helmsange / Neugestaltung der N7 in Walferdingen und Helmsingen	2.000.000 €
• Agrandissement de la morgue / Vergrößerung der Leichenhalle	65.000 €
• Cimetière – agrandissement / Vergrößerung des Friedhofs	130.000 €
• Agrandissement de l'atelier communal / Vergrößerung der Gemeindewerkstatt	65.000 €
• Renouvellement de la toiture du bâtiment administratif du SI / Erneuerung des Daches des Verwaltungsgebäudes des SI	50.000 €
• Etude sur l'aménagement de la régie communale à l'extérieur / Studie zur Gestaltung des Außenbereichs der Gemeinderegion	70.000 €
• Ateliers : bornes de chargement électrique / Werkstätte: Ladestationen für Elektrofahrzeuge	25.000 €
• Ateliers – remplacement de véhicule / Werkstätte – Ersatz von Fahrzeugen	40.000 €
• Ateliers – remplacement de la LT / Werkstätte – Ersatz der LT	70.000 €
• Etude sur la capacité des bassins d'eau potable / Studie zur Kapazität der Trinkwasserbecken	65.000 €
• Frais d'études hydrogéologique – captages d'eau / Kosten für hydrogeologische Studien - Quellenfassung	61.628,06 €
• Eau potable – mise en conformité du bassin d'eau potable à Bereldange / Trinkwasser – Anpassung des Trinkdes Trinkwasserbeckens in Bereldingen	247.000 €

• Acquisition de terrains à Bereldange / Erwerb von Grundstücken in Bereldingen	5.400.000 €
• Acquisition de terrains à Helmsange / Erwerb von Grundstücken in Helmsingen	4.900.000 €
• Acquisition de terrains derrière le hall sportif / Erwerb von Grundstücken hinter der Sporthalle	250.000 €
• Rénovation et extension de l'ancienne maison Arendt / Renovierung und Vergrößerung des früheren Arendt Hauses	100.000 €
• Rénovation de l'ancienne maison Weicherding / Renovierung früheres Weicherding Haus	450.000 €
• Rénovation maison 19, rue Prince Henri / Renovierung Haus 19, rue Prince Henri	300.000 €
• Démolition de la maison sise 17, rue du Soleil à Helmsange / Abriss des Hauses in der Rue du Soleil 17 in Helmsingen	200.000 €
• Chauffage urbain depuis la STEP vers le complexe scolaire à Bereldange / Fernwärmeversorgung von der Kläranlage zum Schulkomplex in Bereldingen	200.000 €
• Smart building Energy – Sigcom	120.000 €
• Terrains de sports – rénovation de la buvette du cricket/tennis / Sportplätze – Renovierung des Cricket/Tennis-Lokales	250.000 €
• Terrains de sports – nouvelles structures pour vestiaires / Sportplätze – neue Strukturen für Umkleidekabinen	1.000.000 €
• Terrains de sports – réaménagement du terrain du tir à l'arc / Sportplätze – Neugestaltung des Bogenschießplatzes	64.951,03 €
• Terrains de sports : Boulder outdoor / Sportplätze : Boulder outdoor	120.000 €
• Terrains de sports : Multisports / Sportplätze : Multisport	100.000 €
• Couverture d'un terrain de tennis et revêtement dudit terrain / Überdachung eines Tennisplatzes und Belag desselben	1.000.000 €
• Rénovation de l'ancien hall sportif / Renovierung der alten Sporthalle	1.000.000 €
• Participation PIDAL / Beitrag zum PIDAL	589.159 €
• Etudes projet rénovation CPH / Studien Renovierungsprojekt CPH	150.000 €
• Réaménagement de la cour de récréation de l'école de Helmsange / Neugestaltung des Schulhofes Helmsingen	700.000 €
• Extension du campus scolaire à Bereldange / Vergrößerung des Schulgeländes in Bereldingen	750.000 €

Le budget rectifié 2025 est approuvé avec 8 voix (Saubert, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) contre 5 voix (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger).

Le budget 2026 est approuvé avec 8 voix (Saubert, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) contre 5 voix (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger).

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 15. DEZEMBER 2025

Anwesend: SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTEWOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline (anwesend ab Punkt 5), KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

1. Gemeindekommissionen: Ersetzen von Mitgliedern

Auf Anfrage der Partei „LSAP Walfer“ beschließt der Rat einstimmig Frau Chantal Pieters durch Herr Antonino Caldarelle als Mitglied in der Kommission für interkulturelles Zusammenleben zu ersetzen.

2. Kenntnisnahme von Statuten

Der Rat nimmt Kenntnis der Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Aureus Investment Club“ aus Bereldingen.

3. Organisation der Musikkurse 2025/2026

Einstimmig genehmigt der Rat:

- a. Einen Zusatz zur mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossenen Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikkurse der « Regional Museksschoul Uelzechtdall » für das Schuljahr 2025/2026 der UGDA anvertraut.
- b. die definitive Schulorganisation der Musikkurse der « Regional Museksschoul Uelzechtdall » für das Schuljahr 2025/2026, welche von der UGDA abgehalten werden.

4. Verträge

- a. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den mit dem Fonds de Logement abgeschlossenen Grundstückstauschvertrag im Rahmen des Parzellentauschprojekts, der es dem Fonds ermöglicht, ein besonderes Bebauungsprojekt namens „Cité Amélie – Phase 2“ zu realisieren.
- b. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Vereinbarung, welche die Beziehungen zwischen der Gemeindeverwaltung Walferdingen und dem Centre d’Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l. für das Jahr 2026 regelt.
- c. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das vom Garage Schiltz Büderscheid eingereichte Kaufangebot für den Gemeindetransporter Citroën Jumper zum Preis von 3.000 €.

5. Subsidien

- a. Nachdem der Rat die Vorschläge der Sport- und Freizeitkommission und der Kulturkommission diskutiert hat, gewährt er einstimmig folgende Subsidien:

voir texte français

- b. Auf Vorschlag des Schöffenkollegiums werden außerdem noch folgende Subsidien einstimmig gewährt:

voir texte français

- c. Einstimmig beschließt der Rat, folgenden Vereinigungen Entwicklungshilfen zu gewähren:

voir texte français

6. Verkehrsreglemente

Einstimmig ändert der Gemeinderat die kommunale Verkehrsordnung in der Rue de la Gare in Walferdingen und der Rue du X Octobre in Bereldingen.

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat ein zeitlich begrenztes dringliches Verkehrsreglement anlässlich der temporären Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in der Rue du Chemin de Fer in Walferdingen.

6A. Verkehrsproblem am Berelerbiereg

Die Wiedereröffnung des Berelerbiereg würde zu einem deutlichen Anstieg des Verkehrs führen (+5.300 Fahrzeuge pro Tag, davon +400 während der morgendlichen Hauptverkehrszeit in Richtung N7). Eine Umleitung des Verkehrs über die Rue du X Octobre, die sich in unmittelbarer Nähe der Schule befindet, würde die Verkehrsbelastung während der Schulanfangszeiten erheblich erhöhen. Die Einführung eines Fahrverbots stellt keine wirksame Lösung dar, da Kontrollen laut Polizei und staatlichen Behörden schwer durchzuführen und kaum durchsetzbar sind.

Der Vorschlag, in einigen Straßen ein Fahrverbot einzurichten, würde lediglich den Bewohnern dieser Straßen zugutekommen, während die Anwohner der übrigen Straßen im Viertel in ihrem Zugang eingeschränkt würden, was zu einer Ungleichbehandlung führen würde.

Die Umleitung des Verkehrs über die Rue du X Octobre würde zudem zu einer Überlastung der Kreuzung Rue Mathias Hertert – N7 führen, die bereits durch die Baustelle in der Beggener Strooss beeinträchtigt ist, was ein erhebliches zusätzliches Staurisiko mit sich bringt.

7. **Budget 2025**

- a. In Zusammenhang mit dem Haushaltsentwurf 2026 genehmigt der Rat einstimmig folgende Kostenvoranschläge:
- Einen Kostenvoranschlag in Höhe von 280.000,00 € für die Photovoltaikanlage auf dem Dach des Haus am Becheler in Bereldingen.
 - Einen Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000,00 € für die Instandsetzung des Fassadenanstrichs des Haus am Becheler in Bereldingen.
 - Einen Kostenvoranschlag in Höhe von 1.800.000,00 € für den Bau einer Regenwasserleitung mit Hochwasserschutz-Pumpstation in Bereldingen.

- b. Das berichtigte Budget 2025 und das Budgetprojekt 2026 ergeben in der Zusammenfassung folgendes Bild :

Berichtigtes Budget 2025 :

voir texte français

Budgetprojekt 2026 :

voir texte français

Im Ausgabenteil des außerordentlichen Budgets sind die folgenden Posten eingeschrieben:

voir texte français

Der berichtigte Haushalt 2025 wird mit 8 Stimmen (Saubert, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) gegen 5 Stimmen (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger) genehmigt.

Die Haushaltsvorlage 2026 wird mit 8 Stimmen (Saubert, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) gegen 5 Stimmen (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger) genehmigt.

DP Sektoun Walfer

B.P.39

L-7201 Walferdange

Bereldange, le 12 décembre 2025

Au Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Walferdange

Concerne : Réunion du conseil communal du 15 décembre 2025

Madame, Messieurs,

Conformément à l'article 13 alinéa 3 de la loi communale du 13 décembre 1988, nous vous prions de bien vouloir mettre à l'ordre du jour de la prochaine réunion du conseil communal le point suivant pour prise de position et discussion :

Problème de circulation au Berelerbiertg

Au cours de la séance du 5 décembre 2025 le collège échevinal a pris position sur les questions posées par le groupe DP au sujet des problèmes de trafic dans la commune, et notamment au Berelerbiertg.

Les informations reçues ne sont pas satisfaisantes, car le problème des citoyens qui habitent dans les rues perpendiculaires ne sont pas solutionnés, d'autant plus que le collège échevinal n'a pas proposé de solution alternative.

Nous aimerions donc demander au collège échevinal d'édicter un règlement temporaire de circulation, à confirmer lors de la séance du conseil communal de janvier 2026, qui prévoit que dès la reprise des travaux après le congé collectif d'hiver la descente du Berelerbiertg soit réouverte. Les rues attenantes perpendiculaires (rue Belle-Vue, rue Michel Rodange, rue de l'Europe et rue de l'Orée du Bois) seraient accessibles en „circulation interdite“, donc ouvertes uniquement aux riverains.

L'accès vers Walferdange est à dévier par la rue du X Octobre avec sortie par la rue Mathias Hertert, tout en prévoyant un panneau au rond-point „Biergerkräiz“ que la localité de Walferdange est accessible par Beggen.

Veuillez agréer, Madame, Messieurs, l'expression de nos salutations distinguées.

Alain Weins

Laurent Schanck

Guy Arendt